

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy do faraona przemówił książę podczaszych: Przypominam dziś sobie moje grzechy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy odezwał się przełożony podczaszych: Przypominam dziś sobie moje grzechy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przełożony podczaszych powiedział do faraona: Przypominam <i>sobie</i> dziś moje grzechy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem rzekł przełożony nad podczaszymi do Faraona, mówiąc: Grzechy moje ja dziś przypominam sobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tam dopiero wspomniawszy przełożony nad piwnicznymi, rzekł: Wyznam grzech swój:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy przełożony podczaszych rzekł do faraona: Dzisiaj wyznam moje grzechy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy odezwał się przełożony podczaszych do faraona i rzekł: Przypominają mi się dziś grzechy moje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy przełożony podczaszych zwrócił się do faraona: Przypominam sobie dzisiaj swoje przewinienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy główny podczaszy powiedział do faraona: „Przypomnę dzisiaj mój występki,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy nadworny podczaszy rzekł do faraona: - Muszę przypomnieć dzisiaj swoje przewinienie:
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I odezwał się przełożony podczaszych do faraona, mówiąc: Przypomniałem sobie dzisiaj mój grzech;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав головний підчасий до Фараона, кажучи: Пригадую собі сьогодні мій гріх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale przełożony podczaszych powiedział do faraona, mówiąc: Dzisiaj i ja wspominam moje przewinienia,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas przełożony podczaszych odezwał się do faraona, mówiąc: ”Dzisiaj wspominam swoje grzechy.